



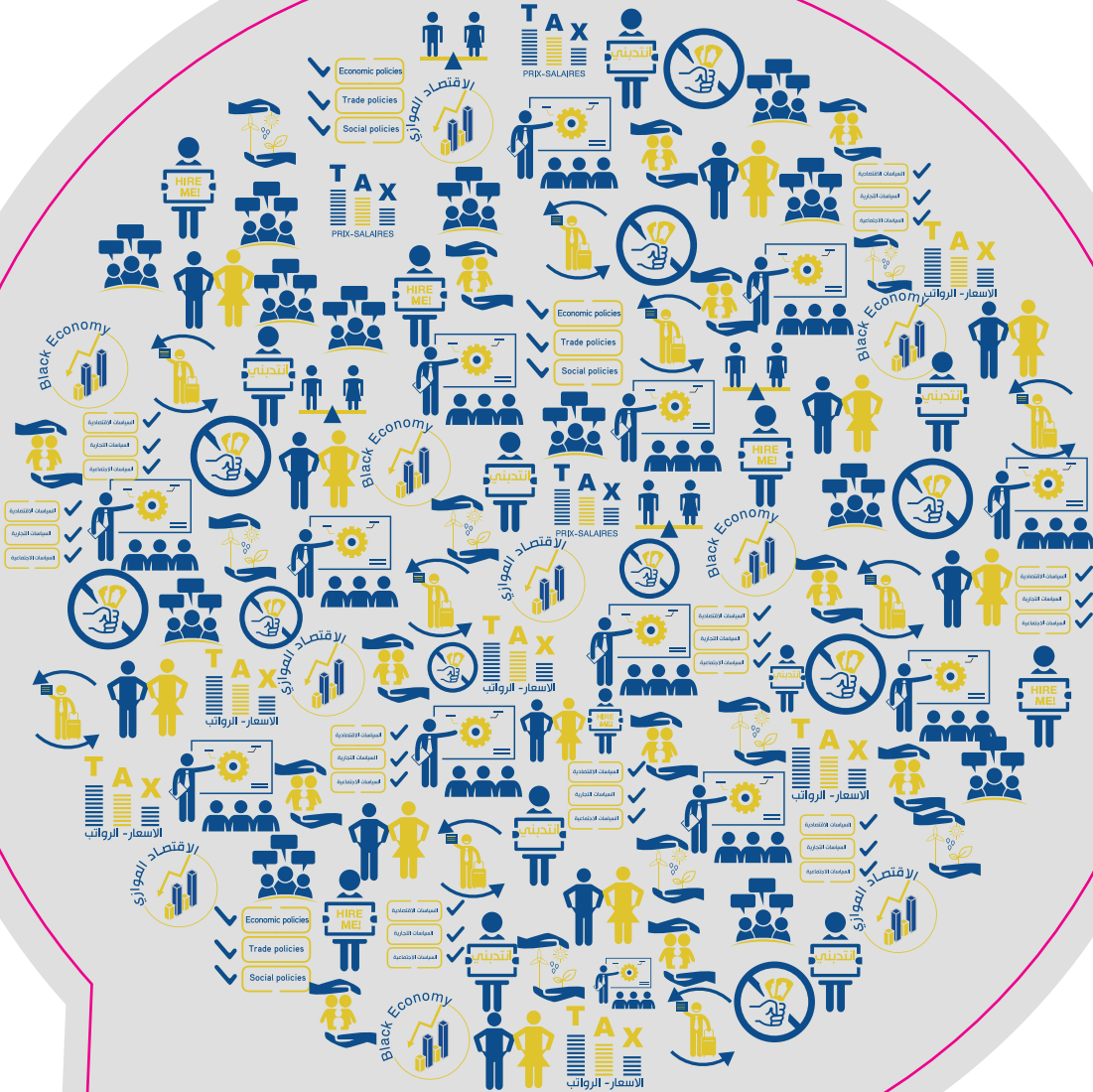
SOUTH MED SOCIAL DIALOGUE

THE GENERAL PROGRAMME OF SOLiD'S CHARTER

البرنامج العام لميثاق SOLiD



Project funded by the
EUROPEAN UNION



1

THE STRUCTURE OF ECONOMIC, TRADE AND SOCIAL POLICIES

- Build up a competitive economy based on knowledge and innovation, strengthen scientific research and settle competencies to cope with technological progress.
- Achieve a high value added integration, which ensures a high employment content and a greater fairness among groups and regions and promote the solidarity economy.
- Evaluate the existing economic and trade model in order to develop a new one suitable for economic development growth and social justice and to increase the economy and enterprises' multi-component productivity.
- Provide an appropriate environment for coordination between the countries of the region and other developing countries.

1

هيكلة السياسات الاقتصادية والتجارية والاجتماعية

- السعي الى ارساء اقتصاد تنافسي مبني على المعرفة والابتكار و تدعيم البحث العلمي وتوطين الكفاءات لمواكبة التقدم التكنولوجي.
- العمل على تحقيق نمو إدماجي ذو قيمة مضافة عالية، ضامن لمحتوى تشغيلي رفيع و عقد اتفاقيات تجارة حرة عادلة مبنية على معايير حقوق الإنسان والبيئة و التشجيع على الاقتصاد التضامني.
- تقييم النموذج الاقتصادي والتجاري القائم من اجل تطوير نموذج جديد لملائمة التنمية الاقتصادية والعدالة الاجتماعية والعمل على وضع برامج عملية للرفع من الإنتاجية متعددة العناصر للمنشآت والاقتصاد.
- توفير بيئة ملائمة للتنسيق بين دول المنطقة والدول النامية الأخرى.

السياسات الاجتماعية

2

FREEDOM OF TRADE UNION ORGANISATION AND THE INSTITUTIONALISATION OF SOCIAL DIALOGUE AND COLLECTIVE BARGAINING

- Develop the freedom of employers and workers, the rights of expression, representation and organization, to establish and join their organizations freely.
- Ensure that countries, employers and workers apply, implement and comply with the existing laws and review national legislations in order to determine the rules related to the establishment of employers' and workers' organizations.
 - Achieve a good or preventive management of disputes, and provide solutions and settlements to crises and competitive conditions within the rules of the right to decent work via the institutionalization of the tripartite national and local social dialogue and work towards collective bargaining and bilateral agreements.

2

حرية التنظيم النقابي ومأسسة الحوار الاجتماعي والمفاوضة الجماعية

- العمل على تطوير حرية أصحاب العمل والعمال وحقوق التعبير والتمثيل والتنظيم وإنشاء منظماتهم والانضمام إليها باختيارهم الحر. وتوفير الوسائل اللازمة لتحديد مصالحهم والدفاع عنها والتفاوض حولها مع الأطراف المعنية.
- الحرص على تطبيق وتفعيل واحترام القوانين القائمة من طرف الدولة وأصحاب العمل والعمال و مراجعة التشريعات الوطنية في اتجاه تحديد القواعد المتعلقة بحرية التنظيم النقابي.
- التوصل إلى إدارة جيدة أو وقائية للنزاعات، وتقديم حلول وتسويات عادلة ومنصفة للأزمات وشروط التنافسية ضمن قواعد الحق في العمل اللائق، من خلال مأسسة الحوار الاجتماعي الثلاثي الأطراف الوطني و الاقليمي و تفعيل أساليب الوساطة والتحكيم في القضايا المطروحة بين أطراف الإنتاج.

3

FISCAL POLICIES, WAGES AND PRICES

- Conduct a comprehensive review of tax policies to achieve fiscal and social justice and Ensure balance in the structure of direct and indirect tax resources.
- Officials should improve the collection systems as provided by laws, review wage systems and conduct periodic reviews of minimum wages in the context of social dialogue complying with ILO Convention.
- Develop and implement market regulation systems in order to adhere price ceilings of basic commodities and services.

3

السياسات الجبائية والأجور والأسعار

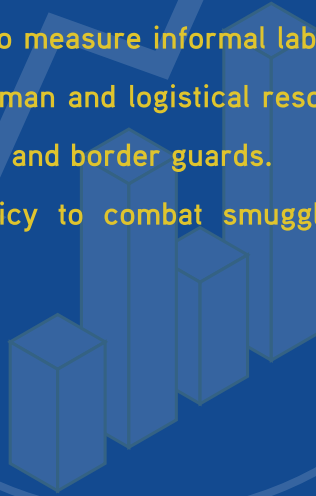
- مراجعة شاملة للسياسات الضريبية في اتجاه تحقيق العدالة الضريبية والعدالة الاجتماعية و إيجاد توازن في هيكل الموارد الضريبية المباشرة وغير المباشرة.
- تحسين أنظمة التحصيل من طرف المكلفين وفق الأسس المقررة بالقوانين و مراجعتها، وإجراء مراجعات دورية للحد الأدنى للأجور في إطار الحوار الاجتماعي وفق مقتضيات اتفاقية العمل الدولية رقم 131 .
- تنفيذ نظم رقابة على مؤسسات الأعمال المختلفة بحيث يتم الالتزام بسياسات الحد الأدنى للأجور.

الاسعار - الرواتب

4

THE INFORMAL ECONOMY

- Strive to form a committee or a national tripartite institution, whose task is to design a national reference policy with short, medium and long term programmes.
- Establish standards to measure informal labour, and provide the necessary material, human and logistical resources to regulators, customs administration and border guards.
- Adopt a clear policy to combat smuggling and social and economic dumping.



4

الاقتصاد غير المنظم

- العمل على تشكيل لجنة أو هيكلية مؤسسة وطنية ثلاثية، تكون وظيفتها رسم سياسة مرجعية وطنية، مع برامج قصيرة ومتوسطة وطويلة المدى قابلة للتطبيق.
- وضع معايير لقياس العمل غير المنظم، وتوفير الإمكانيات اللازمة المادية والبشرية واللوجستية للجهات الرقابية والجمارك وحماية الحدود.
- إقرار سياسة واضحة من أجل محاربة التهريب والإغراق الاجتماعي والاقتصادي.

5

EMPLOYMENT POLICIES AND REDUCING UNEMPLOYMENT

- Combat all forms of unemployment through the identification of national economic priorities, strategic sectors, professional, technical and managerial competencies.
- Identify the basic knowledge and skills required to enter the labour market.
- Implement labour control and inspection systems to ensure the compliance with labour standards and to provide the conditions of decent work and to encourage job seekers to engage in them and review the needs of different sectors from migrant workers.
 - Support mediation services in public and private sectors in labour markets in accordance with international labour standards and conduct periodic and in-depth dialogues between employers, employees and government on labour and employment policies.

5

سياسات التشغيل والحد من البطالة

- محاربة جميع أشكال البطالة من خلال تحديد الأولويات الاقتصادية الوطنية والقطاعات الاستراتيجية والكفاءات المهنية.
- تحديد المعارف والمهارات الأساسية المطلوبة للدخول إلى أسواق العمل وإجراء مراجعات دورية لاحتياجات أسواق العمل من الوظائف المطلوبة.
- تفعيل نظم الرقابة والتفتيش على أسواق العمل لضمان احترام المعايير والحفاظ على شروط عمل لائقة للعاملين ولتشجيع الباحثين عن وظائف للانخراط فيها ومراجعة احتياجات مختلف القطاعات من العمالة المهاجرة.
- دعم خدمات الوساطة في القطاعين العام والخاص في سوق الشغل وفق معايير العمل وإجراء حوارات دورية ومعقدة حول سياسات العمل والتشغيل بين أصحاب الأعمال والعاملين والحكومة.

6

TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING POLICIES

- Restructure the quality of primary, basic and higher education, in line with the fourth objective of the SDGs 2030 and Open a broad democratic debate to review education reform.
- Respect for the citizenship and values, increase the budget of scientific research in the areas of education and training.
- Provide the conducive conditions for gender equality in education with a special focus on the education of people with disabilities
 - Establish participatory governance and management systems to develop education.
 - Integrate regular and higher vocational training and educational institutions into productive public-private partnerships.

6

سياسات التعليم والتدريب المهني والتقني

- إعادة هيكلة جودة التربية والتعليم الأولي والأساسي والجامعي، وفق الهدف الرابع من أهداف خطة التنمية المستدامة 2030، وفتح نقاش ديمقراطي واسع لمراجعة إصلاح التعليم .
- احترام قيم المواطنة والعقل والابتكار، والرفع من ميزانية البحث العلمي وتطويره في مجالات التربية والتكوين.
- توفير الشروط الكفيلة بتحقيق المساواة بين الجنسين في التعليم، ووضع تصور لتعليم ذوي وذوات الإعاقة.
- إرساء أنظمة للتسيير والتدبير التشاركي لتطوير التعليم و زيادة الوظائف المخصصة لقطاع التعليم.
- إدماج مؤسسات التعليم والتدريب المهني العادي والعالي، ضمن شراكات بين القطاع العام و الخاص .

7

SOCIAL PROTECTION SYSTEMS

- Adopt a unified, comprehensive and binding national social protection and health insurance system for all workers.
- Establish a system dedicated to refugees separately from the national universal regimes and within the framework of international cooperation and solidarity.
- Incriminate the non-declaration of workers and their real wages and insurance evasion.
- Develop general social protection programmes for the benefit of the needy, categories unable to work and those with special needs.
- Review compensation systems and recognise occupational diseases and accidents.
 - Design a national data and statistics system to track occupational health and safety developments and prevent risks.

7

أنظمة الحماية الاجتماعية

- إقرار نظام موحد وشمولي وإلزامي على الصعيد الوطني للحماية الاجتماعية والتأمين الصحي للجميع وحوكمة صناديق الحماية الاجتماعية .
- إرساء أنظمة خاصة باللاجئين خارجة عن إطار الأنظمة الشمولية الوطنية وفي إطار التعاون والتضامن الدوليين.
- تجريم عدم التصريح عن العاملين وأجورهم الحقيقية والتهرب التأميني.
- وضع برامج عامة للحماية الاجتماعية لفائدة الفئات المعوزة والفئات غير القادرة على العمل وأصحاب الاحتياجات الخاصة.
- مراجعة أنظمة التعويض والاعتراف بالأمراض المهنية وحوادث العمل.
- تصميم نظام وطني للمعلومات والإحصائيات لتتبع تطورات الصحة والسلامة المهنية والوقاية من المخاطر.

8 EQUALITY, PARITY & COMBATING DISCRIMINATION AGAINST WOMEN

- Promote and expand the principles of equality and parity in the community structure and business organizations, workers and NGOs.
- Review and improve the legislations and policies on women and raise their participation in economic and social activities, and contribute to the campaign for an international convention criminalizing violence, harassment and discrimination against women in the workplace.
- Design national action plans in line with the fifth goal of the Sustainable Development Goals 2030 on gender equality.
- Provide equal opportunities in employment, equal pay, provision of nurseries, and non-discrimination on the basis of marital status and adopt flexible working policies for them, and guarantee all social protection rights.
- Develop innovative programmes to encourage women's entrepreneurship and investment in small and medium-sized enterprises.
 - Pay special attention to women in rural areas, especially those in the agricultural sector and self-employed women and handicrafts of traditional trades .

8

المساواة والمناصفة ومحاربة كل أشكال التمييز ضد المرأة

- تعزيز وتوسيع مبادئ المساواة والمناصفة في البنية المجتمعية والتنظيمات المهنية لأصحاب العمل والعمال والتنظيمات المدنية.
- مراجعة وتجويد مختلف التشريعات والسياسات المتعلقة بالمرأة و رفع مساهمتها في النشاط الاقتصادي والاجتماعي و محاربة كافة أشكال التمييز والعنف والتحرش في مواقع العمل، والمساهمة في الحملة الدولية لإصدار اتفاقية دولية تجرم العنف والتحرش والتمييز ضد المرأة في مواقع العمل
- تصميم برامج عمل وطنية وفق الهدف الخامس لخطة التنمية المستدامة 2030 المتعلق بالمساواة بين الجنسين.
- توفير الفرص المتساوية في الشغل، والمساواة في الأجر، وتوفير الحضانات، وعدم التمييز المبني على الوضع الأسري وإقرار سياسات العمل المرن للنساء على وجه الخصوص، وضمان كل حقوق الحماية الاجتماعية.
- وضع برامج مبتكرة لتشجيع دخول النساء في ريادة الأعمال والاستثمار في المؤسسات الصغرى والمتوسطة.
- إيلاء عناية خاصة للمرأة في الوسط الريفي، وخصوصاً العاملات في القطاع الزراعي والعاملات لحسابهن الخاص في مجال الحرف والصناعات التقليدية.

9

RIGHTS OF MIGRANT WORKERS (EXPATRIATES)

- Review relevant national legislation, policies and laws governing migrant (expatriate) labour in order to eliminate all forms of discrimination and ensure their application in conformity with international conventions.
- Ensure the implementation of the Optional Protocols to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights the ILO Convention related on migrant Workers, adoption and implementation of the united nations' convention on the status of refugees.
- Ensure that there are no provisions in the basic laws of trade unions and employers' organisations that prevent expatriates from enjoying the same rights of expression , organization, membership and participation, within unions, assessed fortheir local counterparts.

9

حقوق العمالة المهاجرة (الوافدة)

- مراجعة التشريعات والسياسات والقوانين الوطنية ذات الصلة، الناظمة للعمالة المهاجرة (الوافدة). بهدف إلغاء كافة أشكال التمييز وضمان تطبيقها بما يتلاءم والاتفاقيات الدولية.
- الحرص على تفعيل البرتوكولات الاختيارية الملحقة بالعهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية. واتفاقية منظمة العمل الدولية المتعلقة بالعمال المهاجرين واعتماد وتفعيل اتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة بوضعية اللاجئين .
- ضمان عدم وجود مقننات بالقوانين الاساسية للمنظمات النقابية لاصحاب العمال والعمال تمنع المهاجرين الشرعيين من التمتع بنفس حقوق التعبير والتنظيم والعضوية والمشاركة في الحياة النقابية المقررة لنظرائهم المحليين.

10

ANTI-CORRUPTION POLICIES

- Promote genuine democratic practice as a key input to counter all forms of corruption, and to join and implement the contents of the United Nations Convention Against Corruption, promote or form an independent national institution,
- Ensure the independence of the regulatory and judicial organs and enshrine the principle of non-impunity,
- Develop regulatory systems and design joint programmes to combat corruption,
- Use modern technologies and e-government and strengthen public awareness-raising mechanisms on the risks of corruption,
- Ensure the access to information and organise popular initiatives on corruption issues,
- Include the axis of corruption in all its forms in the process of the tripartite social dialogue,

10

سياسات مكافحة الفساد

- تعزيز الممارسة الديمقراطية الحقيقية كمدخل أساسي لمواجهة كل أشكال الفساد، والانضمام وتفعيل مضمين اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد وتعزيز أو تشكيل مؤسسة وطنية مستقلة.
- ضمان استقلالية الأجهزة الرقابية والقضائية وتكريس مبدأ عدم الإفلات من العقاب وحماية الشهود والمبلغين.
- تطوير نظم الرقابة وتصميم برامج مشتركة لمقاومة الفساد.
- استخدام التكنولوجيات الحديثة والإدارة الإلكترونية وتعزيز آليات رفع الوعي العام حول مخاطر الفساد.
- ضمان حق الوصول إلى المعلومة وتنظيم المبادرات الشعبية بخصوص قضايا الفساد.
- إدراج محور الفساد بكل أشكاله في مجريات الحوار الاجتماعي الثلاثي.

11

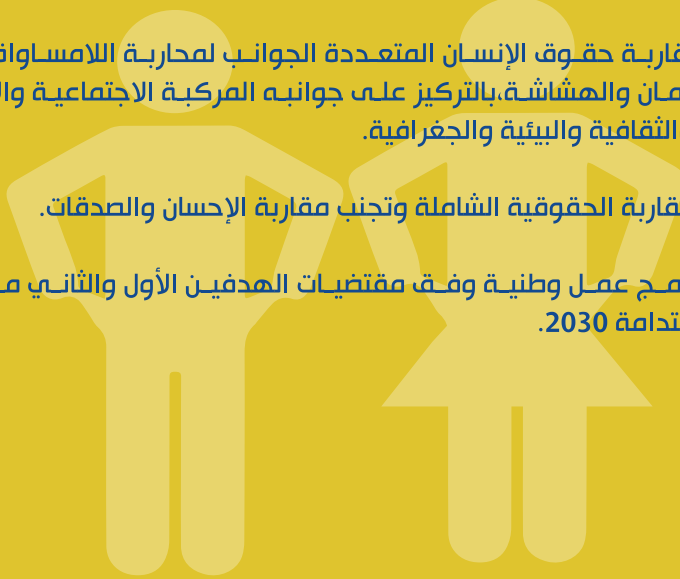
POLICIES TO COMBAT POVERTY AND INFORMAL LABOUR

- Adopt a multifaceted human rights approach to combat inequality and poverty and vulnerability by focusing on its complex social, economic, political, cultural, environmental and geographic aspects,
- Adopt the comprehensive human rights approach and avoid the charity and beneficence approaches,
- Develop national action plans in accordance with the two first goals of the Sustainable Development Goals 2030 provisions,

11

سياسات محاربة الفقر والعمل الهش

- اعتماد مقارنة حقوق الإنسان المتعددة الجوانب لمحاربة اللامساواة وظواهر الفقر والحرمان والهشاشة، بالتركيز على جوانبه المركبة الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والثقافية والبيئية والجغرافية.
- اعتماد المقاربة الحقوقية الشاملة وتجنب مقارنة الإحسان والصدقات.
- تطوير برامج عمل وطنية وفق مقتضيات الهدفين الأول والثاني من أهداف التنمية المستدامة 2030.



12

CLIMATE JUSTICE POLICIES

- **Develop a national strategy to address the impacts of climate change and provide appropriate solutions to combat environmental aggressions.**
- **Ratify international conventions, develop relevant capacities and follow-up of policies and programme outputs related to the conventions.**
- **Strengthen national scientific research in the environment domain and develop practical policies for environmental management, design communication, information, education and awareness programmes to mobilize national public opinion on the environmental protection and risks of climate change.**
- **Develop programmes to support and encourage clean, environmentally friendly investments, enterprises and industries, establish a close relationship between climate and social justice.**
 - **Develop renewable and clean energy resources and recognise the ecological debt of the North on the environmental situation in the South.**

12

سياسات العدالة المناخية

- اعداد استراتيجية عمل وطنية لمعالجة آثار تغيّر المناخ وتقدير مخاطره للتخفيف من حدته وتقديم الحلول الملائمة.
- المصادقة على الاتفاقيات الدولية. وتطوير القدرات ذات الصلة ومتابعة السياسات ومخرجات البرامج بهذه الاتفاقيات.
- تعزيز البحث العلمي الوطني في المجال البيئي ووضع سياسات عملية للإدارة البيئية وتصميم برامج عمل تواصلية وإعلامية وتربوي وتوعوي، لتعبئة الرأي العام الوطني، بمخاطر التغير المناخي وحماية البيئة.
- تطوير برامج لدعم وتشجيع الاستثمارات والمنشآت والصناعات النظيفة والصديقة للبيئة مع إقامة العلاقة العضوية بين العدالة المناخية والعدالة الاجتماعية.
- تطوير موارد الطاقة المتجددة والنظيفة والاعتراف بالدين الإيكولوجي لدول الشمال على الوضع البيئي في دول الجنوب وتصميم برامج للحد من الزراعات والصناعات الملوثة للبيئة.

SQLiD

SOUTH MED SOCIAL DIALOGUE



Project funded by the
EUROPEAN UNION

A project implemented by



annd
Arab NGO Network for Development
شبكة المنظمات العربية غير الحكومية للتطوير



solidar

